

Col

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
Os senhores o justo e a igualdade aos escravos proporcionai
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#)
- εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
sabendo que também nós tendes Senhor no céu
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

Vós, senhores, fazei o que fôr de justiça e equidade a vossos servos, sabendo que também tendes um Senhor nos céus.

- 2 Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίαι;
À oração perseverai vigiando nela nela em ação-de-graças
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

Perseverae em oração, velando n'ella com acção de graças:

- 3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξη ἡμῖν
orando juntamente também por nós para-que o Deus abra nos
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#) [G1473](#)
- θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ
porta da palavra para-falar o mistério de Cristo pelo-qual pelo-qual
[G2374](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#)
- καὶ δέδεμαι,
também estou-presos
[G2532](#) [G1210](#)

Orando também juntamente por nós, para que Deus nos abra a porta da palavra, para fallarmos do mysterio de Christo, pelo qual estou também preso;

- 4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
para-que manifeste ele como é-necessário eu falar
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

Para que o manifeste, como me convém fallar.

- 5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
Em sabedoria andai para-com os-de fora o tempo remindo
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

Andae com sabedoria para com os que estão de fóra, remindo o tempo.

- 6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναί πῶς
A palavra vossa sempre em graça com-sal temperada saber como
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#)
- δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
é-necessário nós a-cada um responder
[G1163](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

A vossa palavra seja sempre agradável, adubada com sal, para que saibaes como vos convém responder a cada um.

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς
As-coisas a-respeito de-mim todas, dará-a-conhecer vos Tíquico, o amado
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#)

ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
irmão e fiel servo e conservo no Senhor
[G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Tychico, irmão amado e fiel ministro, e conservo no Senhor, vos fará saber o meu estado:

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ
o-qual enviei para vós para isto mesmo para-que conheçais as-coisas
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#)

περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
a-respeito de-nós e console os corações vossos
[G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| O qual vos enviei para o mesmo fim, para que saiba do vosso estado e console os vossos corações;

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.
com Onésimo o fiel e amado irmão que é de vós
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#)

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
todas-as-coisas vos darão-a-conhecer as daqui
[G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

| Juntamente com Onesimo, amado e fiel irmão, que é dos vossos; elles vos farão saber tudo o que por aqui se passa.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος, ὁ
Saúda vos Aristarco o companheiro-de-prisão meu e Marcos o
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς
primo de-Barnabé a-respeito de-quem recebestes mandamentos se vier para
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#)

ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν,
vós recebei ele
[G4771](#) [G1209](#) [G0846](#)

| Aristarcho, que está preso comigo, vos sauda, e Marcos, o sobrinho de Barnabé, acerca do qual já recebestes mandamentos; se fôr ter convosco, recebei-o;

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι
e Jesus o chamado Justo os-que são de circuncisão estes
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#)

μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
únicos cooperadores para o reino de Deus os-quais tornaram-se para-mim
[G3441](#) [G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#)

παρηγορία.
consôlo
[G3931](#)

| E, Jesus, chamado Justo: os quaes são da circuncisão: são estes só os meus cooperadores no reino de Deus; e para mim teem sido consolação.

12 ἀσπάζεταιται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
 Saúda vos Epafras o-que de vós servo de-Cristo Jesus sempre
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3842](#)

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
 combatendo por vós nas nas orações, para-que estejais perfeitos e
[G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2443](#) [G2476](#) [G5046](#) [G2532](#)

πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
 plenamente-persuadidos em toda vontade de Deus
[G4135](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sauda-vos Eraphras, que é dos vossos, servo de Christo, combatendo sempre por vós em orações, para que fiqueis firmes, perfeitos e consumados em toda a vontade de Deus.

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
 Testemunho pois dele, que tem muito trabalho por vós, e os-em
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.
 em Laodiceia e os-em em Hierá polis
[G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

Pois eu lhe dou testemunho de que tem grande zelo por vós, e pelos que estão em Laodicea, e pelos que estão em Hierapolis.

14 ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
 Saúda vos Lucas o médico o amado e Demas
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Sauda-vos Lucas, o medico amado, e Damas.

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
 Saudai os em Laodiceia irmãos, e Ninfa e a em
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)

οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
 casa dela igreja
[G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Saudae aos irmãos que estão em Laodicea, e a Nympha e á igreja que está em sua casa.

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῆ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ
 e quando for-lida entre vós a carta, fazei para-que também
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#)

ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῆ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας,
 na na dos-laodicenses igreja seja-lida e a de Laodiceia
[G1722](#) [G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2993](#)

ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε.
 para-que também vós leiais
[G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0314](#)

E, quando esta epistola tiver sido lida entre vós, fazei que tambem seja lida na igreja dos laodicenses, e a que veiu de Laodicea lede-a vós tambem.

17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
e dizei a-Arquipo Atenta para-o ministério que recebeste no Senhor
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#) [G1722](#) [G2962](#)

ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
para-que ele cumpras
[G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

| E dizei a Archippo: Attenta para o ministerio que recebeste no Senhor; para que o cumpras.

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
A saudação pela minha mão de-Paulo Lembrai-vos minhas das prisões
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)

ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
A graça com vós Amém
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Saudação de minha mão, de Paulo. Lembrae-vos das minhas prisões. A graça seja comvosco. Amen